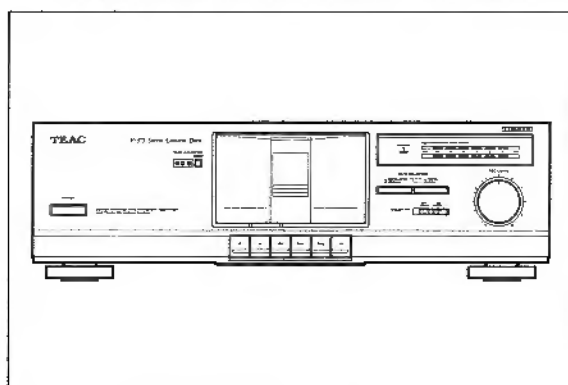


# V-375

## Stereo Cassette Deck



BEDIENUNGSANLEITUNG .....	4
MANUALE DI ISTRUZIONI .....	6
MANUAL DEL USUARIO .....	8
GEbruIKSAANWIJZING .....	10

---

Vielen Dank für den Kauf dieses TEAC-Geräts.

Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, um die Leistungsfähigkeit dieses Geräts optimal nutzen zu können.

---

Grazie per aver acquistato un prodotto TEAC.

Leggere attentamente questo manuale per ottenere le migliori prestazioni da questo apparecchio.

---

Enhorabuena por la adquisición de un TEAC.

Lea detenidamente este manual a fin de obtener el mejor rendimiento de esta unidad.

---

Dank u voor de aanschaf van een TEAC.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door teneinde de beste prestaties van dit toestel te verkrijgen.

- DA

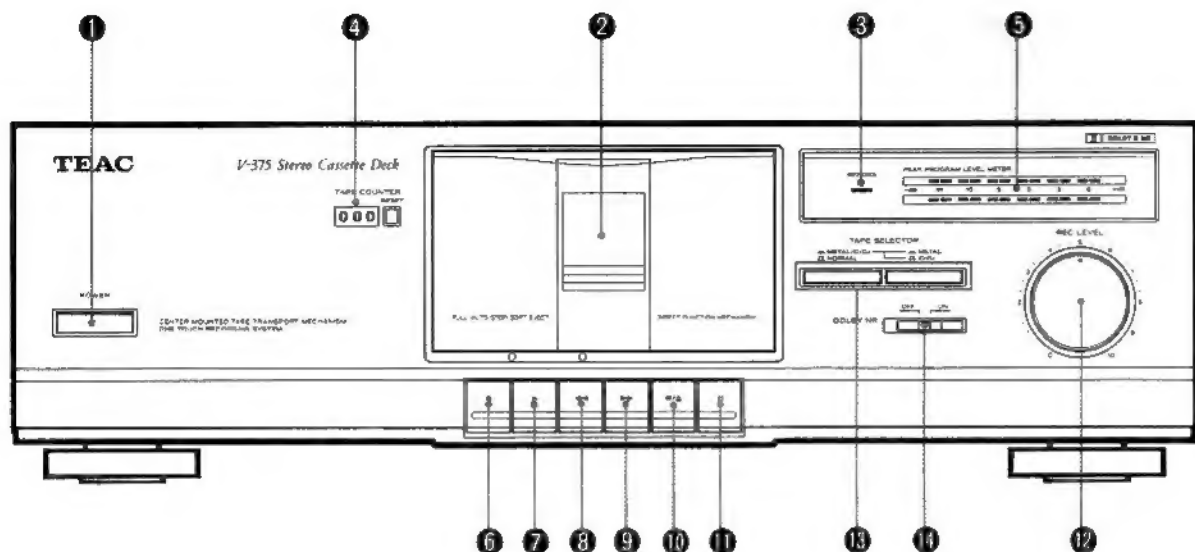
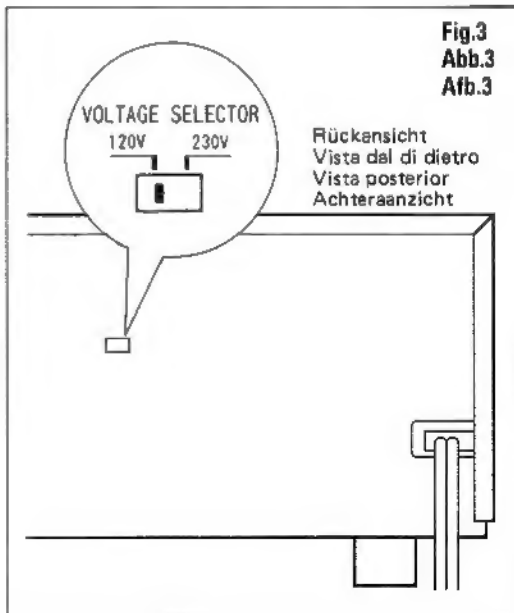
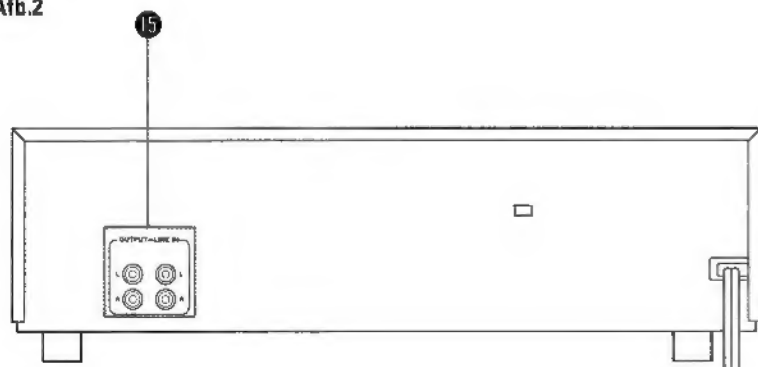


Fig.1  
Abb.1  
Afb.1



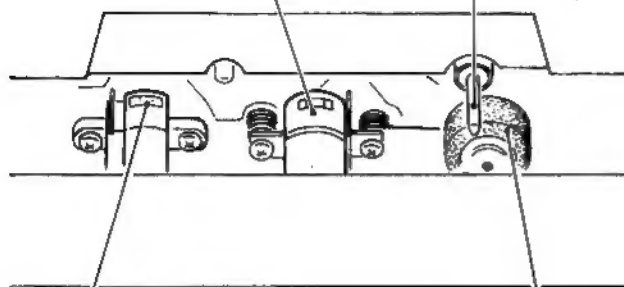
**Fig.3**  
**Abb.3**  
**Afb.3**

Rückensicht  
Vista dal di dietro  
Vista posterior  
Achteraanzicht

**Fig.4**  
**Abb.4**  
**Afb.4**

Aufnahme/Wiedergabe-Kopf  
Testina registrazione/riproduzione  
Cabeza grabadora/reproductora  
Opname/Weergavekop

Capstan  
Capstan  
Eje de arrastre  
Windas



Löschkopf  
Testina di cancellazione  
Cabeza de borrado  
Wiskop

**Andruckrolle**  
**Rullo di pressore**  
**Rodillo de presión**  
**Aandrukrol**

- (A) Anschluß an einen Stereo-Verstärker
- (A) Collegamento ad un amplificatore stereo
- (A) Conexión a un amplificador estéreo
- (A) Aansluiting op een stereo versterker

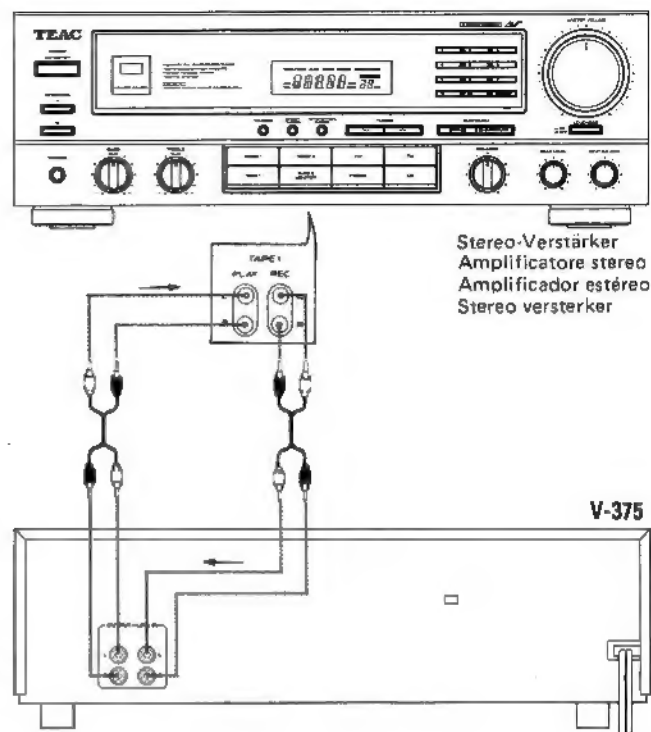


Fig.5  
Abb.5  
Afb.5

- (B) Anschluß an ein zusätzliches Deck (direkt)
- (B) Collegamento ad un altro registratore (directto)
- (B) Conexión a otro magnetófono (directamente)
- (B) Aansluiting op een ander cassettedeck (direkt)

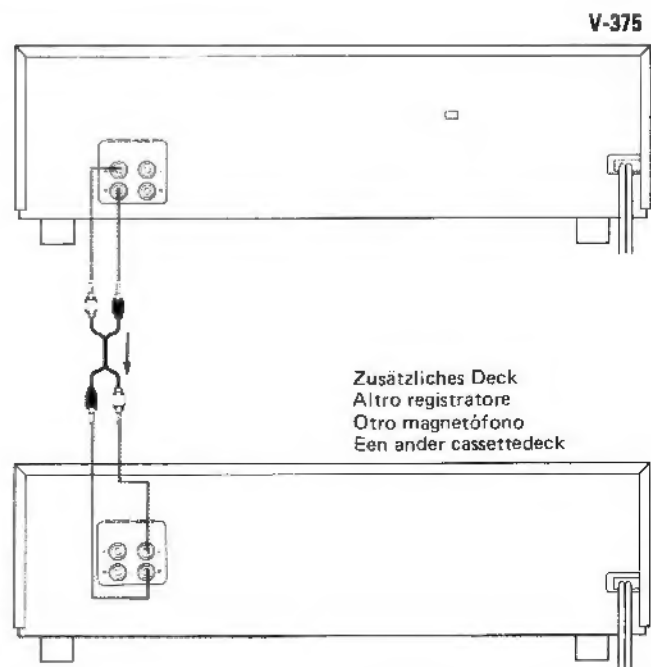


Fig.6  
Abb.6  
Afb.6

## Vorsichtsmaßnahmen

### Umgebung

Vermeiden Sie die Verwendung des Decks unter folgenden Bedingungen:

- Hohe Temperaturen (Heizkörper, direktes Sonnenlicht)
- Extrem niedrige Temperaturen
- Außergewöhnliche Feuchtigkeit
- Staubige Umgebung
- Starke Spannungsschwankungen (Hier ist die Verwendung eines Spannungsreglers empfehlenswert.)

### Handhabung von Bändern:


Bänder nicht an den folgenden Orten aufbewahren:

- Auf Heizgeräten, im direkten Sonnenlicht oder an sonstigen Orten, die hohen Temperaturen ausgesetzt sind.
  - In der Nähe von Lautsprechern, auf Fernsehgeräten oder Verstärkern oder in der Nähe von starken Magnetfeldern.
  - An feuchten oder staubigen Orten.
- Die Kassetten nicht fallenlassen, und diese keinen Stößen und Erschütterungen aussetzen.

### Spannungsumstellung

(nur allgemeine Exportmodelle) (Abb.3)  
**VOR UMSTELLUNG DES NETZSPANNUNGSWÄHLERS UNBEDINGT DAS NETZKABEL ABZIEHEN!**

1. Der Spannungswähler befindet sich an der Geräterückseite.
2. Mit einem Flachklingenschraubendreher wie erforderlich auf Position 230 V oder 120 V stellen.

\* Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY und das Doppel-D-Symbol  sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## Anschlüsse (Abb.5 und 6)

- Vor Herstellung der Anschlüsse bei allen verwendeten Geräten die Spannungsversorgung abschalten.
- Die Bedienungsanleitungen der für den Anschluß vorgesehenen Geräte durchlesen.
- Ein weiteres Tapedeck kann an dieses Gerät für direkten Überspielbetrieb angeschlossen werden. Siehe Abbildung (B).
- Einige Stereo-Verstärker sind für Band-Überspielbetrieb geeignet. Informieren Sie sich bitte über die hierfür notwendigen Bedienschritte in der Bedienungsanleitung des Stereo-Verstärkers.

## Bedienelemente und Merkmale

### ① Netzschalter (POWER)

### ② Kassettenthalter

### ③ Aufnahmeanzeige (RECORD)

### ④ Bandzählwerk- und Rückstellaste (TAPE COUNTER/RESET)

Das Zählwerk zeigt die relative Bandposition an. Bei Betätigen der RESET-Taste wird das Zählwerk auf 000 gestellt.

### ⑤ Spitzenpegel-Meßinstrument (PEAK PROGRAM LEVEL METER)

Dieses Meßinstrument zeigt die Spitzenpegel der Eingabe- oder Wiedergabesignale. Bei Aufnahmebetrieb zeigt das Instrument den Pegel des Quellsignals an, das mit dem RECORD-Regler ausgesteuert werden kann. Bei der Wiedergabe zeigt das Meßinstrument den Pegel des Signals vom Band an.

**Hinweis:** Das Meßinstrument ist so ausgelegt, daß auch bei nur für einen Kanal vorliegenden Signalen für beide Kanäle bei Wiedergabe und Aufnahme angezeigt wird.

### ⑥ Aufnahmetaste, RECORD ( ● )

Diese Taste, die automatisch mit der Wiedergabetaste ( ▶ ) gekoppelt wird, betätigen um die Aufnahme zu starten.

**Hinweis:**

Aufnahmebetrieb ist nicht durchführbar, wenn die spezifische Sicherheitszunge der Kassette entfernt ist.

### ⑦ Wiedergabetaste, PLAY ( ▶ )

Betätigen, um das Band bei Normalgeschwindigkeit zu transportieren.

### ⑧ Rückspultaste, REW ( ◀◀ )

Bei Betätigen dieser Taste wird das Band bei hoher Geschwindigkeit zurückgespult.

### ⑨ Vorspultaste, F.FWD ( ▶▶ )

Bei Betätigen dieser Taste wird das Band bei hoher Geschwindigkeit vorwärtsgespult.

**Hinweis:** Wird das Bandene bei hoher Bandlaufgeschwindigkeit erreicht, arbeitet die Auto-Stop-Funktion bei gedrückter Pausetaste ( || ) nicht, so daß das Band gedehnt wird. Vor Betätigen der Rückspul ( ◀◀ )- oder Vorpul ( ▶▶ )-Taste sicher gehen, daß die Pausetaste nicht in ihrer gedrückten Position steht.

### ⑩ Stop/Auswurf-Taste, STOP/EJECT ( ■ / ▲ )

Betätigen, um das Band zu stoppen und alle Funktionen, nicht die Pausefunktion, abzuschalten. In der Stopfunktion betätigen, um den Kassettenthalter zu öffnen.

### ⑪ PAUSE-Taste ( || )






Zur zeitweiligen Unterbrechung des Bandtransports bei Wiedergabe und Aufnahme betätigen. Zum Wiederstart des Bandtransports nochmals betätigen.

### ⑫ Aufnahmepegel-Regler (REC LEVEL)

Bei Aufnahme sind diese Regler für die Pegel-Einstellung des linken und rechten Eingangssignals bestimmt.

### ⑬ Bandsortenwahlschalter (TAPE SELECTOR)

Unter Bezugnahme auf die folgende Tabelle die Schalter entsprechend der verwendeten Bandsorte einstellen.

Bandsorte	Schaltereinstellung	
	Links	Rechts
METAL		
CrO <sub>2</sub>		
NORMAL		Beliebig

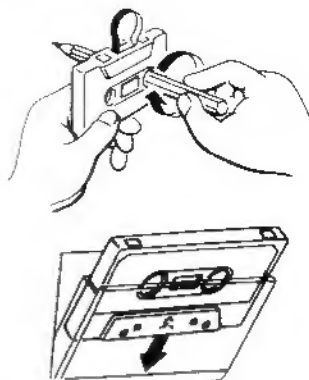
### ⑭ Dolby-Rauschunterdrückungsschalter (DOLBY NR)

Auf ON stellen, um den Rauschunterdrückungsschaltkreis zuzuschalten.

### ⑮ Line-Eingangs- und Ausgangsbuchsen (LINE IN/OUTPUT)

#### Einlegen einer Kassette

1. Das Band straffen. Hierzu die Nabe mit einem Finger oder Bleistift etc. drehen.  
**Hinweis:** Nicht das Band berühren! Fingerabdrücke verursachen Staub- und Schmutzablagerungen.
2. Die Auswurfaste (■/▲) drücken, um den Kassettenthalter zu öffnen.
3. Ein Kassette mit nach unten weisender Bandöffnung einlegen.
4. Den Kassettenthalter vorsichtig andrücken.



## Betrieb (Abb. 1)

### Wiedergabe

1. Den POWER-Schalter ① auf die Ein-Position stellen.
2. Eine bespielte Cassette einlegen.
3. Beide TAPE SELECTOR-Schalter ⑬ wie erforderlich einstellen.
4. Das DOLBY NR-System ⑭ wie erforderlich einstellen.
5. Die PLAY-Taste ⑦ betätigen.
6. Die Lautstärke am Verstärker regeln.

### Aufnahme

1. Den POWER-Schalter ① auf die Ein-Position stellen.
2. Eine bespielbare Cassette einlegen.
3. Beide TAPE SELECTOR-Schalter ⑬ auf die erforderliche Position einstellen.
4. Das DOLBY NR-System ⑭ wie erforderlich einstellen.
5. Zunächst die PAUSE-Taste ⑪, dann die RECORD-Taste ⑥ betätigen.
6. Den REC LEVEL-Regler ⑫ so einstellen, daß die Meteranzeige beim stärksten Eingangssignal die 0 dB-Marke erreicht.
7. Zum Aufnahmestart die PAUSE-Taste ⑪ betätigen.

### VORSICHT

Das Aufzeichnen von kommerziell bespielten Kassetten, Schallplatten, Sendungen und anderen Medien kann gegen das Urheberrecht verstoßen. Die gesetzlichen Bestimmungen vor dem Aufnehmen überprüfen.

### Löschen

Eine zuvor gemachte Aufnahme wird bei einer neuen Aufnahme automatisch gelöscht. Sie können aber auch löschen, indem Sie bei der "Aufnahme" den Aufnahmepegel auf "0" einstellen.

## Wartung (Abb. 4)

Köpfe und Bandpfad sollten in regelmäßigen Abständen gereinigt und entmagnetisiert werden.

### Reinigung des Bandpfades

- Auf ein Wattestäbchen oder weiches Tuch Kopfreinigungsflüssigkeit\* auftragen und Köpfe, Capstan und alle Metallteile des Bandpfades leicht abreiben.
- Die Andruckrolle mit Gummireinigungsflüssigkeit\* reinigen.
- \* Beide sind in den Bandgeräte-Reinigungsätzen TEAC TZ-261 enthalten.

### Entmagnetisieren der Köpfe

Sichergehen, daß die Spannungsversorgung abgeschaltet ist; dann die Köpfe mit dem Entmagnetisierer TEAC E-3 oder einem gleichwertigen Gerät entmagnetisieren. Detaillierte Angaben zur Handhabung finden sich in der Bedienungsanleitung dieser Geräte.

### Warnung:

Wenn die Geräteoberfläche verschmutzt sein sollte, wischen Sie sie mit einem weichen Tuch ab oder verwenden Sie eine verdünnte, neutrale Reinigungsflüssigkeit. Reinigen Sie sie gründlich. Verwenden Sie keinen Verdünnungsmittel, Benzin oder Alkohol, da dies die Geräteoberfläche beschädigen kann.

## Technische Daten

**Spursystem:** 4-Spur, 2-Kanal-Stereo

**Köpfe:** 2; 1 Löscher, 1 Aufnahme-/Wiedergabekopf

**Bandtyp:** C-60 und C-90-Kassetten (Typ Philips)

**Bandgeschwindigkeit:** 4,76 cm/Sek.

**Motor:** 1 Gleichspannungs-Servo-Motor

**Gleichlaufschwankungen (WRMS):** 0,09 %

**Frequenzgang (Insgesamt, -20 dB):**

30 - 16.000 Hz, Metal

30 - 15.000 Hz, CrO<sub>2</sub>

30 - 14.000 Hz Normal

**Signal Rauschverhältnis (Insgesamt):**

55 dB (NR ein, gewichtet, Klirrfaktor 3 %)

65 dB (Dolby B NR ein, bei 5 kHz)

**Schnellablaufzeit:** Etwa 120 Sekunden für C-60

**Eingänge:** Line: 98 mV, 50 kOhm

**Ausgänge:** Line: 0,58 V für Lastimpedanzen von 50 kOhm oder mehr

**Spannungsversorgung:** 120/230 V

Wechselstrom 50/60 Hz

(Allgemeines Exportmodell)

120 V Wechselstrom 60 Hz

(USA/Kanada-Modell)

230 V Wechselstrom 50 Hz

(Europamodell)

240 V Wechselstrom 50 Hz

(Großbritannien/Australien-Modell)

**Leistungsaufnahme:** 9W

8W (USA/Kanada-Modell)

**Abmessungen (B x H x T):**

435 x 130 x 215 mm

**Gewicht:** 3,0 kg netto

**Mitgeliefertes Zubehör:**

Eingangs-/Ausgangs-Verbindungskabel

- Bei der Bestimmung der technischen Daten wurden, sofern nicht anders angegeben, Metallbänder verwendet.
- Änderungen vorbehalten!
- Fotos und Abbildungen können geringfügig vom gekauften Modell abweichen.

### Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

**MAGNETTONBANDGERÄT TEAC V-375**

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

**AMTSBLATT 163/1984, VFG 1045/1984, VFG 1046/1984**

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

**TEAC CORPORATION**

Name des Herstellers/Importeurs

## Precauzioni

### Ambiente d'ascolto

- Evitare l'uso del registratore nei luoghi dove
- la temperatura è troppo elevata (vicino a riscaldatori, luce diretta del sole)
- la temperatura è estremamente bassa.
- c'è eccessiva umidità.
- c'è troppa polvere.
- la tensione subisce notevoli fluttuazioni (si consiglia l'uso di un regolatore di tensione)

### Uso dei nastri:

Non conservare i nastri nei seguenti luoghi:

- sopra riscaldatori, esposti alla luce diretta del sole in qualsiasi luogo ove la temperatura è alta.
  - vicino a diffusori, sopra televisori o amplificatori o vicino a qualsiasi tipo di sorgente magnetica.
  - luoghi soggetti a umidità o polvere.
- Evitare che la cassetta subisca urti.

### Conversione del voltaggio

(Solamente per i modelli generali per l'esportazione) (Fig.3)

**RICORDARSI DI STACCARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE DALLA PRESA ALLA PARETE PRIMA DI PROCEDERE A MODIFICARE LA POSIZIONE DEL COMMUTATORE DI VOLTAGGIO DEL CONVERTITORE.**

1. Individuare il selettore di voltaggio sul pannello posteriore.
2. Usando un cacciavite a lama piatta, selezionare la posizione (230 V o 120 V) appropriata, relativa alla zona di utilizzazione.

\* Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY e il simbolo della doppia **DD** sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## Collegamenti (Fig. 5 e 6)

- Spegner tutti i componenti prima di effettuare i collegamenti.
- Leggere le istruzioni d'uso di tutti i componenti che si vogliono usare con il registratore.
- Un altro registratore può essere collegato direttamente a questa unità per eseguire duplicazioni di nastri. Vedere l'illustrazione (B).
- Alcuni amplificatori stereo sono provvisti di funzioni per duplicazione di nastri. Leggere le istruzioni dell'amplificatore per apprendere il procedimento operativo di questa funzione.

## Comandi e funzioni

### 1 Interruttore di corrente (POWER)

### 2 Portacassetta

### 3 Indicatore di registrazione (RECORD)

### 4 Contanastro (TAPE COUNTER) e bottone di azzeramento (RESET)

Questo indicatore segnala la posizione relativa del nastro. Premendo il bottone di azzeramento, l'indicatore torna a segnare 000.

### 5 Indicatore del livello di picco (PEAK PROGRAM LEVEL METER)

Questo indicatore segnala il livello di picco dei segnali registrati o riprodotti. Durante la registrazione, viene segnalato il livello dei segnali della sorgente (questo livello è regolabile per mezzo del comando del livello di registrazione RECORD).

Durante la riproduzione l'indicatore segnala invece il livello dei segnali registrati sul nastro.

**Nota:** Questo indicatore segnala sempre i valori sui due canali, anche se il segnale viene immesso solo su un canale, durante la registrazione o la riproduzione.

### 6 Tasto di registrazione RECORD (●)

Questo tasto è accoppiato direttamente al tasto di riproduzione (▶); per dare inizio alla registrazione è sufficiente premere questo tasto.

**Nota:** Se l'aletta di protezione per il lato della cassetta che si vuole usare è stata tolta, la registrazione non è possibile.

### 7 Tasto di riproduzione PLAY (▶)

Premere questo tasto per dare inizio alla riproduzione del nastro, a velocità normale.

### 8 Tasto di riavvolgimento REW (◀◀)

Premere questo tasto per riavvolgere il nastro fino all'inizio, ad alta velocità.

### 9 Tasto di avanzamento veloce F.FWD (▶▶)

Premere questo tasto per far avanzare il nastro velocemente.

**Nota:** Prima di premere il tasto ◀◀ o ▶▶, accertarsi che il tasto di pausa (⏏) sia rilasciato. All'avvolgimento del nastro ad alta velocità mentre il tasto di pausa non è rilasciato, il meccanismo di fermata automatico non funziona ed il nastro viene tirato quando giunge alla fine.

### 10 Tasto di arresto e di espulsione STOP/EJECT (■/▲)

Premere per fermare il nastro e disattivare la funzione inserita (che non sia quella di pausa). Premendolo mentre il nastro è fermo, si apre il portacassetta.

### 11 Tasto di pausa PAUSE (⏏)

Premere questo tasto per interrompere momentaneamente il trasporto del nastro, durante una registrazione o una riproduzione. Premere ancora una volta per rimettere il nastro in movimento.

### 12 Comando del livello di registrazione (REC LEVEL)

Questo comando è usato per regolare il livello dei segnali in entrata al canale destro e sinistro, nel corso di una registrazione.

### 13 Interruttori selettori del nastro (TAPE SELECTOR)

Regolare gli interruttori selettori del nastro in corrispondenza del tipo di nastro usato, facendo riferimento alla tabella di cui sotto.

Tipo nastro	Posizione interruttore	
	Sinistra	Destra
METAL	◀	▶
CrO <sub>2</sub>	▶	◻
NORMAL	◻	Qualsiasi

### 14 Selettore DOLBY NR

Impostare questo comando sulla posizione ON per attivare il sistema di riduzione del rumore.

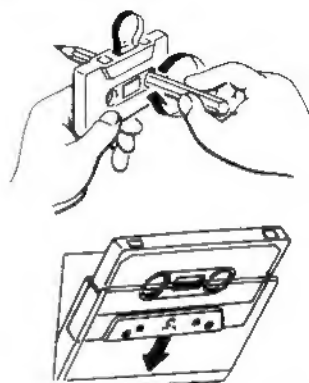
### 15 Prese di ingresso linea (LINE IN) e di uscita (OUTPUT)

#### Caricamento di una cassetta

1. Usate un dito o una matita per far girare il mozzo della cassetta e stringere il nastro attorno al suo rocchetto.

**Nota:** Evitate in modo rigoroso di toccare il nastro vero e proprio. Le impronte digitali trattengono la polvere e lo sporco.

2. Premete il tasto di espulsione (■/▲) della piastra per farne aprire il vano cassetta.
3. Caricate il nastro con il lato aperto rivolto verso il basso.
4. Chiudete con delicatezza lo sportello del vano cassetta.



## Funzionamento (Fig. 1)

### Riproduzione

1. Premere l'interruttore di corrente (POWER ①) per accendere l'apparecchio.
2. Caricare una cassetta registrata.
3. Regolare gli interruttori selettori del nastro (TAPE SELECTOR ⑬) in modo appropriato.
4. Porre il circuito DOLBY NR ⑭ sulla posizione appropriata.
5. Premere il tasto PLAY ⑦.
6. Regolare il volume per mezzo dell'amplificatore.

### Registrazione

1. Premere l'interruttore di corrente (POWER ①) per accendere l'apparecchio.
2. Caricare una cassetta su cui registrare.
3. Regolare gli interruttori selettori del nastro (TAPE SELECTOR ⑬) in modo appropriato.
4. Porre il circuito DOLBY NR ⑭ sulla posizione desiderata.
5. Premere il tasto PAUSE ⑪ e quindi quello di RECORD ⑥.
6. Regolare il comando del livello di registrazione (REC LEVEL ⑫) in modo che i suoni più forti raggiungano i 0 dB dell'indicatore.
7. Premere il tasto PAUSE ⑪ per dare inizio alla registrazione.

### AVVERTENZA

La duplicazione di nastri già registrati, di dischi, o di altro materiale pubblicato o trasmesso via radio può costituire una violazione delle leggi sui diritti d'autore. Verificare attentamente le leggi relative prima della registrazione.

### Cancellazione

Qualsiasi registrazione viene automaticamente cancellata eseguendone una nuova. È pure possibile cancellarla "registrando" con il comando del livello di registrazione (REC LEVEL) regolato sul "0".

## Manutenzione (Fig. 4)

Le testine e le parti che vengono a contatto con il nastro devono essere pulite e smagnetizzate periodicamente.

### Pulizia delle parti che vengono a contatto con nastro

- Applicare del liquido\* per la pulizia delle testine sugli speciali bastoncini di cotone o su un panno morbido e strofinare leggermente le testine, il capstan e tutte le altre parti metalliche che vengono a contatto con il nastro.
- Pulire il rullo pressore usando un liquido\* adatto alla pulizia di parti in gomma.

\* Entrambi disponibili nelle confezioni TEAC TZ-261.

### Smagnetizzazione delle testine

Accertarsi che l'unità sia spenta, quindi smagnetizzare le testine usando uno smagnetizzatore TEAC E-3 o un dispositivo simile. Per dettagli sulle modalità d'uso leggere attentamente le istruzioni.

### Attenzione:

Se la superficie dell'apparecchio dovesse sporcarsi, pulirla strofinandola con uno straccio morbido, oppure usare una soluzione blanda di detergente. Pulire a fondo. Non usare diluenti, benzina o alcool, in quanto potrebbero rovinare la superficie del mobile.

CONFORME AL D.M. 13 APRILE 1989  
DIRETTIVA CEE/87/308

## Dati tecnici

**Sistema piste:** 4 piste, 2 canali stereo

**Testine:** 2, di cancellazione e di registrazione/riproduzione

**Tipi di nastri a cassetta:** C-60 e C-90 (tipo Philips)

**Velocità nastro:** 4,76 cm/sec.

**Motore:** 1 Servomotore CC

**Wow e fluttuer (WRMS):** 0,09 %

**Risposta in frequenza (totale, -20 dB):**

Nastro metal: 30 - 16.000 Hz

Nastro CrO<sub>2</sub>: 30 - 15.000 Hz

Nastro normale: 30 - 14.000 Hz

**Rapporto segnale/rumore (totale).**

55 dB (con NR, 3 % dist. arm. tot., pesato)

65 dB (con Dolby B, a più di 5 kHz)

**Tempo di avvolgimento veloce:** Circa 120 sec. con C-60

**Ingresso:**

Linea: 98 mV, 50 kohm

**Uscita:**

Linea: 0,58 V su 50 kohm o più di impedenza di carico

**Alimentazione:**

120/230 V CA, 50/60 Hz

(modello per esportazione generale)

120 V CA, 60 Hz (Stati Uniti e Canada)

230 V CA, 50 Hz (Europa continentale)

240 V CA, 50 Hz (Regno Unito e Australia)

**Consumo:** 9W

8W (Stati Uniti e Canada)

**Dimensioni (L x A x P):** 435 x 130 x 215 mm

**Peso:** 3,0 kg netto

**Accessori standard:** Cavi di collegamento ingresso-uscita

- Dati tecnici misurati con nastro al metallo, salvo indicazione contraria.
- Forme e caratteristiche soggette a modifiche senza preavviso, per eventuali miglioramenti.
- Fotografie e disegni possono essere leggermente diversi dal modello a disposizione.



## Precauciones

### Condiciones de instalación

Evite utilizar el magnetófono en las siguientes circunstancias:

- En lugares de alta temperatura (cerca de un calefactor, bajo la luz solar directa).
- En lugares extremadamente fríos.
- En lugares excesivamente húmedos.
- En lugares polvorientos.
- Donde hay demasiada fluctuación de voltaje (en tal caso se recomienda utilizar un regulador de voltaje).

### Tratamiento de las cintas:

No almacene las cintas en los siguientes lugares:

- Sobre calefactores, bajo la luz solar directa o en cualquier otro lugar de altas temperaturas.
  - Cerca de altavoces, sobre televisores u amplificadores u próximas a cualquier campo magnético fuerte.
  - En lugares altamente húmedos, sucios o polvorientos.
- Evite dejar caer o someter los cassettes a golpes fuertes.

### Conversión de tensión

(Únicamente modelos de exportación general) (Fig.3)

**DESENCHUFE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DEL TOMACORRIENTE DE ALTERNA ANTES DE REPOSICIONAR EL CONVERTIDOR DE TENSION.**

1. Ubique el selector de tensión en el panel posterior.
2. Utilizando un destornillador de extremo plano, ajuste en la posición adecuada 230 V o 120 V de acuerdo con su zona.

\* Sistema reductor de ruido fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

"DOLBY" y el símbolo de la doble D **DD** son marcas registradas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## Conexiones (Fig. 5 y 6)

- Apague todos los aparatos antes de realizar las conexiones.
- Lea las instrucciones de cada componente que piensa utilizar con el magnetófono.
- Para realizar copias de cintas se puede conectar otro magnetófono a éste directamente. Vea la ilustración (B).
- Algunos amplificadores estéreo tienen la función de copia. Lea el manual de instrucciones de su amplificador para aprender este procedimiento.

## Características y controles

### 1 Conmutador de alimentación (POWER)

### 2 Portacassette

### 3 Indicador de grabación (RECORD)

### 4 Contador de la cinta y botón de reposición (TAPE COUNTER/RESET)

Este contador indica la posición relativa de la cinta. El botón RESET permite reponer el contador a 000.

### 5 Medidor de nivel de cresta (PEAK PROGRAM LEVEL METER)

Este medidor muestra los niveles de cresta de las señales de entrada o reproducción. En el modo de grabación, indica el nivel de las señales de la fuente, las cuales pueden ajustarse mediante el control RECORD. En reproducción, el medidor indica el nivel de las señales provenientes de la cinta.

**Nota:** Este medidor está diseñado de modo tal que ambos canales son indicados aunque la señal entre en un solo canal durante la grabación y reproducción.

### 6 Botón de grabación RECORD (●)

Este botón está interconectado con el botón de reproducción (▶), de manera que al activarlo se inicia la grabación.

**Nota:** No es posible activar el modo de grabación si las lengüetas de protección del cassette han sido extraídas.

### 7 Botón de reproducción PLAY (▶)

Presiónelo para poner en marcha la cinta a velocidad normal.

### 8 Botón de rebobinado REW (◀◀)

Presiónelo para rebobinar la cinta a alta velocidad.

### 9 Botón de avance rápido F.FWD (▶▶)

Presiónelo para avanzar rápidamente la cinta.

**Nota:** Si lleva la cinta a alta velocidad mientras el botón de pausa (||) está en la posición presionada, el mecanismo de detención automático no actúa y la cinta sufrirá una tirantez violenta cuando llega al final. Asegúrese de liberar el botón de pausa antes de presionar el botón ◀◀ o ▶▶.

### 10 Botón de parada/expulsión STOP/EJECT (■/▲)

Presiónelo para detener la cinta y liberar cualquier otro modo excepto el de pausa. Presionándolo en el modo de parada se abre el portacassette.

### 11 Botón de pausa PAUSE (||)

Presiónelo para detener la cinta momentáneamente durante la grabación o reproducción. Vuélvalo a presionar para reanudar la marcha de la cinta.

### 12 Control del nivel de grabación (REC LEVEL)

Este control se utiliza para ajustar los niveles de las señales de entrada izquierda y derecha durante la grabación.

### 13 Selectores de cinta (TAPE SELECTOR)

Ajuste los selectores de acuerdo con el tipo de cinta que utilice, refiriéndose a la siguiente tabla.

Tipo de cinta	Ajuste de los selectores	
	Izquierdo	Derecho
METAL	▢	▢
CrO <sub>2</sub>	▢	▢
NORMAL	▢	Cualquier Posición

### 14 Conmutador del sistema reductor de ruido (DOLBY NR)

Ajuste este conmutador en la posición ON para activar el sistema reductor de ruido.

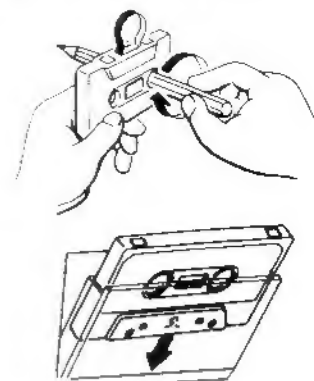
### 15 Terminales de entrada y salida (LINE IN/OUTPUT)

#### Carga de un cassette

1. Utilice el dedo o un lápiz para girar el carrete del cassette si la cinta está floja.

**Nota:** Trate de no tocar la cinta. Las huellas digitales atraen polvo y suciedad.

2. Presione el botón de expulsión (■/▲) para abrir el portacassette.
3. Coloque el cassette con la parte abierta hacia abajo.
4. Cierre suavemente el portacassette.





## Operación (Fig. 1)

### Reproducción

1. Presione el conmutador **POWER ①** para encender la unidad.
2. Inserte un cassette pregrabado.
3. Ajuste ambos selectores **TAPE SELECTOR ⑬** en la posición correcta.
4. Ajuste el sistema **DOLBY NR ⑭** en la posición deseada.
5. Presione el botón **PLAY ⑦**.
6. Ajuste el volumen con el control del amplificador.

### Grabación

1. Presione el conmutador **POWER ①** para encender la unidad.
2. Inserte un cassette para grabar.
3. Ajuste ambos selectores **TAPE SELECTOR ⑬** en la posición correcta.
4. Ajuste el sistema **DOLBY NR ⑭** en la posición requerida.
5. Presione el botón **PAUSE ⑪** y luego el botón **RECORD ⑥**.
6. Ajuste el control **REC LEVEL ⑫** de forma tal que la señal más alta a ser grabada produzca una lectura de 0 dB.
7. Presione el botón **PAUSE ⑪** para iniciar la grabación.

### ATENCIÓN:

La grabación de cintas pregrabadas, discos o cualquier otro material publicado o de radiodifusión puede violar leyes de propiedad intelectual. Examine estas leyes antes de grabar.

### Borrado

Una cinta previamente grabada quedará automáticamente borrada al hacer una nueva grabación sobre la misma. El borrado también puede hacerse "grabando" con el control **REC LEVEL** en "0".

## Mantenimiento (Fig. 4)

Las cabezas y la trayectoria de la cinta deben limpiarse y desmagnetizarse periódicamente.

### Limpieza de la trayectoria de la cinta

- Aplique líquido de limpieza de cabezas\* a un hisopo o paño suave, y frote ligeramente las cabezas, eje de arrastre y todas las piezas metálicas de la trayectoria.
  - Limpie también el rodillo de presión utilizando el líquido correspondiente\*.
- \* Ambos se hallan disponibles en los Juegos de Limpieza para Magnetófonos TEAC TZ-261.

### Desmagnetización de las cabezas

Asegúrese de apagar el aparato, y luego desmagnetice las cabezas utilizando un desmagnetizador E-3 de TEAC o equivalente. Para los detalles de su empleo, lea el manual de instrucciones del desmagnetizador.

### Precaución:

Cuando la superficie de la unidad se ensucia, límpiela con un trozo de tela suave o use un líquido de limpieza diluido y neutro. Límpiela por completo. No se debe usar diluyente, bencina o alcohol pues podrían dañar la superficie de la unidad.

## Especificaciones

**Sistema de pistas:** 4 pistas, 2 canales en estéreo

**Cabezas:** 2; 1 Borrado, 1 grabación/reproducción

**Tipo de cinta:** Cassette C-60 y C-90 (tipo Philips)

**Velocidad de la cinta:** 4,76 cm/seg.

**Motor:** 1 servomotor de CC

**Ululación y fluctuación (WRMS):** 0,09 %

**Respuesta de frecuencia (total, -20 dB):**

30 - 16.000 Hz, Cinta metalizada

30 - 15.000 Hz, Cinta de CrO<sub>2</sub>

30 - 14.000 Hz, Cinta normal

**Relación de señal/ruido (total):**

55 dB (NR activado, 3 % de distorsión armónica total, ponderada)

65 dB (Dolby B activado, más de 5 kHz)

**Bobinado rápido:** Aproximadamente 120 seg. para C-60

**Entrada:** Línea; 98 mV, 50 kohmios

**Salida:** Línea; 0,58 V bajo una impedancia de carga de 50 kohmios o más

**Fuentes de alimentación:**

120/230 V CA 50/60 Hz

(Modelo de exportación general)

120 V CA 60 Hz (EE.UU./Canadá)

230 V CA 50 Hz (Europa)

240 V CA 50 Hz (Reino Unido/Australia)

**Consumo de energía:** 9W

8W (EE.UU./Canadá)

**Dimensiones (Al. x An. x Prof.):**

435 x 130 x 215 mm

**Peso:** 3,0 kg netos

**Accesorios:**

Cables de conexión de entrada y salida

- Las especificaciones fueron determinadas usando cintas de metal.
- Podrá haber mejoras en las especificaciones o cambios de las características sin aviso.
- Las fotos e ilustraciones pueden ser ligeramente diferentes del modelo adquirido.

## Voorzorgsmaatregelen

### Omgeving

Vermijd gebruik van het deck bij de volgende omstandigheden:

- Hoge temperatuur (zoals kachel, direct zonlicht).
- Extreem lage temperaturen.
- Overmatige vochtigheid.
- Uitzonderlijk veel stof.
- Wanneer er veel schommelingen zijn in het lijnvoltaget (het is aan te raden een spanningsstabilisator te gebruiken).

### Behandelen van cassettes:

Berg cassette niet op de volgende plaatsen op:

- Op kachels, in het directe zonlicht of op andere plaatsen waar de temperatuur hoog is.
- Bij luidsprekers, op televisietoestellen of versterkers of in de buurt van sterke magnetische velden.
- Plaatsen met een hoge vochtigheid, of waar het erg vuil of stoffig is.

### Spanningsomzetting


(Alleen bij algemene exportmodellen)

(Afb. 3)

**VERGEET NIET DE STEKKER UIT HET STOPKONTAKT TE TREKKEN ALVORENS DE SPANNINGSKIEZER IN EEN ANDERE STAND TE ZETTEN.**

1. Lokaliseer de spanningskiezer aan het achterpaneel.
2. Stel de spanningskiezer afhankelijk van het land m.b.v. een platte schroevendraaier in de 230 V of 120 V stand.

\* Dolby ruisonderdrukking vervaardigd onder licentie van Dolby Laboratories Licensing Corporation.

"DOLBY" en het dubbele D-symbool  zijn handelsmerken van Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## Aansluitingen (Afb. 5 en 6)

- Schakel de spanning van alle apparatuur uit alvorens aansluitingen tot stand te brengen.
- Lees de gebruiksaanwijzingen van elk met het deck te gebruiken component.
- Een cassettedeck kan direct op dit deck aangesloten worden voor kopiëren. Zie afbeelding (B).
- Sommige stereo versterkers hebben speciale voorzieningen voor het kopiëren van cassettes. Lees de gebruiksaanwijzing van de stereo versterker om met deze procedure vertrouwd te raken.

## Kenmerken en bedieningsorganen

### 1 Spanningsschakelaar (POWER)

### 2 Cassettehouder

### 3 Opname-indikator (RECORD)

### 4 Bandteller (TAPE COUNTER) en terugsteltoets (RESET)

Deze bandteller geeft de relatieve positie van de cassette aan. Door de RESET-toets in te drukken wordt de teller op 000 gezet.

### 5 Piekprogrammaniveaumeter (PEAK PROGRAM LEVEL METER)

Deze meter toont de maximale piekniveaus van de ingangs- of weergavesignalen van beide kanalen tegelijkertijd. Tijdens de opname-functie geeft deze meter het niveau van de bronsignalen aan die bijgesteld kunnen worden m.b.v. de RECORD regelaar.

### Opmerking:

Deze meter is zodanig ontworpen dat tevens beide kanalen worden aangegeven wanneer het signaal tijdens opnemen en weergeven slechts via een kanaal weergegeven worden.

### 6 Opnametoets, RECORD (●)

Druk deze toets, die automatisch verbonden is met de weergavetoets (▶), in om het opnemen te beginnen.

**Opmerking:** Het is niet mogelijk de opnamefunctie in te schakelen als de opname-preventienok uit de cassette verwijderd is.

### 7 Weergavetoets, PLAY (▶)

Indrukken om de cassette te starten.

### 8 Terugspoeltoets, REW (◀)

Druk deze toets in om de cassette met hoge snelheid terug te spoelen.

### 9 Opspoeltoets, F.FWD (▶▶)

Druk deze toets in om de cassette met hoge snelheid vooruit te spoelen.

**Opmerking:** Zet de pauzetoets (||) in de uitgedrukte stand alvorens de opspoel- of terugspoelfunctie te activeren. De automatische stopmechaniek niet geactiveerd wordt indien de pauzetoets (||) in de ingedrukte stand is.

### 10 Stop/uitwerp-toets, STOP/EJECT (■/▲)

Indrukken om de cassette te stoppen en elke andere functie uit te schakelen behalve de pauzefunctie. Druk deze toets tijdens de stopfunctie in om de deur van de cassettehouder te openen.

### 11 Pazuetoets, PAUSE (||)






Indrukken om het bandtransport tijdelijk te stoppen tijdens opname of weergave. Nogmaals indrukken om het bandtransport voort te zetten.

### 12 Opnameniveauregelaar (REC LEVEL)

Deze regelaar wordt gebruikt om de niveaus van de linker en rechter ingangssignalen tijdens het opnemen in te stellen.

### 13 Bandsoortkeuzeschakelaars (TAPE SELECTOR)

Stel de schakelaars in afhankelijk van het gebruikte type band en refereer daarbij naar onderstaande tabel:

Type Band	Instelling schakelaars	
	Links	Rechts
METAL		
CrO <sub>2</sub>		
NORMAL		Om het even welke positie

### 14 Dolbyruisonderdrukkingsschakelaar (DOLBY NR)

Druk deze schakelaar op ON om het ruisonderdrukkingssysteem in te schakelen.

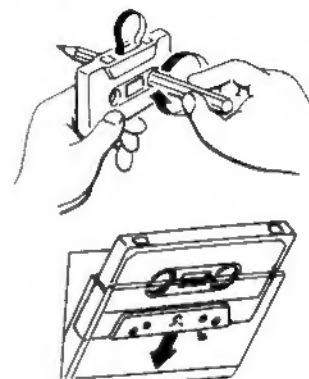
### 15 Lijningang- (LINE IN) en uitgang-aansluitingen (OUTPUT)

#### Plaatsen van een cassette

1. Trek eventuele lussen in de band strak met uw vinger of een pen zoals afgebeeld.

**Opmerking:** Raak de band zelf niet aan. Vingerafdrukken trekken namelijk stof en vuil aan.

2. Druk op de uitwerptoets (■/▲) om de cassettehouder te openen.
3. Plaats een cassette met de kant waar de band bloot ligt naar beneden gericht.
4. Sluit de cassettehouder voorzichtig.



## Bediening (Afb. 1)

### Weergave

1. Druk de POWER-schakelaar ① in.
2. Leg een voorbespeelde cassette in.
3. Zet beide TAPE SELECTOR-schakelaars ⑬ in de juiste stand.
4. Zet het DOLBY NR-systeem ⑭ in de juiste stand.
5. Druk de PLAY-toets ⑦ in.
6. Stel het volume bij mbv. de regelaar van de versterker.

### Openemen

1. Druk de POWER-schakelaar ① in.
2. Leg een opneembare cassette in.
3. Zet beide TAPE SELECTOR-schakelaars ⑬ in de juiste stand.
4. Zet het DOLBY NR-systeem ⑭ in de gewenste stand.
5. Druk eerst de PAUSE-toets ⑪ en vervolgens de RECORD-toets ⑥ in.
6. Stel de REC LEVEL-regelaar ⑫ in dat het hardste op te nemen geluid de meter het 0 dB punt juist doet bereiken.
7. Druk op de PAUSE-toets ⑪ om het opnemen te beginnen.

#### LET OP:

Het opnemen van voorbespeelde cassettes, grammofoonplaten of ander geluidsmateriaal kan een inbreuk op de auteursrechtwetgeving inhouden. Stel u daarom op de hoogte van deze wetten alvorens op te nemen.

### Wissen

Een eerder opgenomen cassette wordt automatisch gewist wanneer een nieuwe opname gemaakt wordt. Dientengevolge kan wissen ook plaats vinden door "op te nemen" met de REC LEVEL-regelaar op "0".

## Onderhoud (Afb. 4)

De koppen en andere onderdelen waar de band langsgaat dienen geregeld te worden schoongemaakt.

### Reinigen van de bandweg

- Breng een klein beetje koppenreinigingsvloeistof\* aan op een speciaal katoenen doekje of een zachte doek en reinig de koppen, windas en andere onderdelen die in aanraking komen met de band voorzichtig.
- Reinig tevens de aandrukrol mbv. rubberreinigingsvloeistof\*.
- \* Beide zijn verkrijgbaar in de TEAC TZ-261 cassette recorder-reinigingsset.

### Demagnetiseren van de koppen

Zorg ervoor de spanning uit te schakelen en demagnetiseer vervolgens de koppen mbv. een TEAC E-3 demagnetiseerder of een gelijkwaardig apparaat. Lees de gebruiksaanwijzingen voor details aangaande het gebruik.

### Waarschuwing:

Als de behuizing van het toestel vuil wordt, kunt u deze afvegen met een zachte doek of gebruik maken van een neutraal sopje. Veeg het oppervlak goed af. Maak nooit gebruik van een verdunner, benzine of alcohol daar deze het oppervlak van het toestel kunnen beschadigen.

## Technische gegevens

**Springingssysteem:** 4-sporen, 2 kanalen Stereo

**Koppen:** 2,1 wiskop, 1 opname/weergavekop

**Soort band:** Cassetteband C-60 en C-90 (Philips-type)

**Bandsnelheid:** 4,76 cm/sek.

**Motor:** 1 servo-gelijkstroommotor

**Wow & Flutter (WRMS):** 0,09 %

**Frekwentiekarakteristieken (algeheel,**

-20 dB): 30 - 16.000 Hz, Metaal

30 - 15.000 Hz, CrO<sub>2</sub>

30 - 14.000 Hz, Normaal

**Signaal-tot-ruis verhouding (algeheel):**

55 dB (NR aan, 3 % totale harmonische

vervalsing, gebalanceerd)

65 dB (Dolby B NR aan, over 5 kHz)

**Opspoeltijd:** Ca. 120 seconden voor C-60

**Ingang:** Lijn; 98 mV, 50 kohm

**Uitgang:** Lijn; 0,58 V voor belastingsimpedantie van 50 kohm of meer

**Spanningsvereisten:** 120/230 VA

wisselspanning, 50/60 Hz (alleen voor

algemene exportmodellen)

120 V, 60 Hz (VS/Canada)

230 V, 50 Hz (Europa)

240 V, 50 Hz (Engeland/Australië)

**Stroomverbruik:** 9W

8W (Model voor VS en Canada)

**Afmetingen (B x H x D):**

435 x 130 x 215 mm

**Gewicht:** 3,0 kg

**Standaardtoebehoren:** Ingang/uitgang-aansluitsnoer

- Technische gegevens werden bepaald ahv. metaalcassettes, behalve waar anders vermeld.

- Verbeteringen kunnen de oorzaak zijn van veranderingen in technische gegevens en kenmerken zonder mededeling vooraf.

- Foto's en afbeeldingen kunnen enigszins verschillen van de produktiemodellen.